

instruction manual

eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
instrukcja użytkowania



EN - This product is suitable only for heating of well insulated spaces or for occasional use! • H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas! • SK - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie! • RO - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională! • SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje! • SLO - Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo! • CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití! • HR-BIH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

FKOS 7M • FKOS 9M • FKOS 11M • FKOS 13M



Made for Europe



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

figure 1 • Abbildung 1 • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1.



figure 2 • Abbildung 2 • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2.

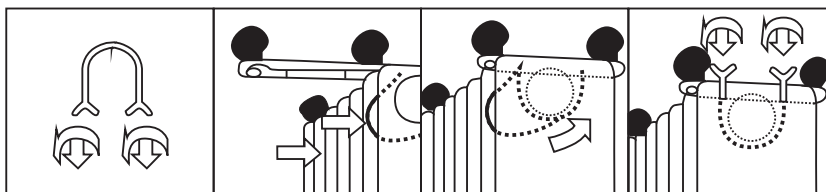


figure 3 • Abbildung 3 • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. skica • 3. obrázek • rys. 3.



Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.

UPOZORNĚNÍ

1. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen!
2. Neumístujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 3! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
3. Přístroj používejte výhradně takovým způsobem, že bude vždy postaven na kolečka! Používání bez koleček může způsobit přehřívání přístroje!
4. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár.
5. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění.
6. Neumístujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm)
7. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
8. Je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem!
9. Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí!
10. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)!
11. Přístroj je ZAKÁZANO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
12. Přístroj je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě!
13. Je zakázáno přístroj používat ve vozidlech nebo v úzkých (< 5 m²), uzavřených prostorech (např. výtah)!
14. Jestliže přístroj nebudete po delší dobu používat, vypněte jej a připojný kabel odpojte z elektrické sítě!
15. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě!
16. Manipulace s přístrojem je povolena pouze prostřednictvím držadla!
17. Toto vytápěcí zařízení je naplněno předepsaným množstvím speciálního oleje. Takové opravy, při kterých je nutné otevřít zásobník oleje, je oprávněn provádět výhradně výrobce nebo jím pověřená osoba, kterou kontaktujte i v případě úniku oleje.
18. V případě vyřazení vytápěcího zařízení z provozu je nutné dodržovat předpisy týkající se likvidace oleje.
19. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
20. Dbajte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
21. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
22. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky!
23. Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama!
24. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz!
25. Přívodní kabel v celé délce odмотejte!
26. Přívodní kabel nikdy nepokládejte na přístroj!
27. Přívodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.!
28. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku!
29. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
30. Přívodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel!
31. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**
Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

CHARAKTERISTIKA

olejový radiátor určený k ohřívání vzduchu v interiérech • 3 stupně režimu vytápění • zabudovaný termostat • kontrolní světlo pro signalizaci režimu provozu • ochrana proti přehřátí a převrácení • každý radiátor otestován tlakovou zkouškou • zapuštěné úchyty pro přenášení • úchyt pro přívodní kabel

POPIS (1. obrázek)

1. zapuštěné úchyty pro přenášení • 2. kontrolní světlo pro signalizaci režimu provozu • 3. spínač termostatu • 4. spínač režimu provozu • 5. přívodní kabel a úchyt pro kabel • 6. žebra radiátoru naplněná olejem • 7. podstavec opatřený kolečky

UVEDENÍ DO PROVOZU

- Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
- Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
- Přístroj vyjměte z krabice. Polom přístroj otočte a postavte na pevnou, vodorovnou plochu. V tomto stavu je zakázáno přístroj připojovat do elektrické sítě!
- Na podstavec našroubujte kolečka tak, aby vypouklá strana podstavce směřovala směrem nahoru.
- Podle pokynů na obrázku č. 2 přimontujte podstavec k přístroji. První kolečka se montují mezi první dvě žebra radiátoru, zadní kolečka pak mezi dvě poslední žebra radiátoru.
- Přístroj postavte na kolečka, na pevnou vodorovnou plochu! Pro zajištění správného provozu přístroje je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístění přístroje dodržte minimální vzdálenosti podle obrázku č. 3. Vyčkejte 2-3 minuty!
- Spínač provozního režimu přístroje (3) musí být nastaven v pozici „0“!
- Přístroj zavazte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

POUŽÍVÁNÍ

Pomocí provozního spínače přístroje (4) můžete volit z níže uvedených provozních režimů:

0: Funkce topení je vypnutá. Pro úplné vypnutí otočte i termostat proti směru chodu hodinových ručiček, doleva, až na doraz.

I / II / III: Volitelné stupně režimu topení; detailní údaje jsou uvedeny v části „technické údaje“

Pomocí termostatu (3) můžete nastavit stálou hodnotu teploty v místnosti. Přístroj se zapne v provozním režimu I, II nebo III, jakmile teplota vzduchu v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu. Jakmile teplota dosáhne nastavené hodnoty, přístroj se vypne. Jestliže chcete dosáhnout vyšší teploty, otočte tlačítko termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, jestliže chcete teplotu snížit, otočte tlačítkem v opačném směru.

Kontrolní světlo signalizující provozní režim svítí i při stupních 0, I, II a III, jestliže se termostat zapne. Jestliže termostat přístroj vypne, kontrolní světlo nebude svítit.

Když otočíte termostat ve směru chodu hodinových ručiček, uslyšíte zaklapnutí, pokud se však nerozsvítí kontrolní světlo, aktivovala se ochrana proti přehřátí. Spínač provozního režimu otočte do polohy „0“ a polom přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky z elektrické sítě. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda je zajištěno volné proudění vzduchu. V případě nutnosti přístroj vyčistíte. Přístroj znovu zapněte. Jestliže se ochrana proti přehřátí opětovně aktivuje, odpojte přístroj vytažením ze zásuvky elektrické sítě a kontaktujte servisní službu.

Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.

Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu.

Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením přívodního kabelu ze zásuvky!

2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).

3. Prostor mezi žebry radiátoru vyčistíte pomocí vysavače!

4. Vnější části radiátoru a jednotlivá žebra čistíte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo svítí.	Zkontrolujte nastavení termostatu a spínače režimu provozu.
Termostat při otáčení směrem doprava klapne, ale kontrolní světlo nesvítí.	Zkontrolujte síťové napájení.
	Mohla se aktivovat ochrana proti přehřátí.
Ochrana proti přehřátí se často aktivuje.	Vyčistíte přístroj.



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořádné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive v všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájecí zdroj: 230 V~ / 50 Hz

délka přívodního kabelu: ... 1,4 m

IP ochrana: IP20 (Není chráněno proti vniknutí vody!)

Typ	Rozm. topného tělesa Š (kolečka) x V x D	Počet žeb radiátoru	Hmotnost	Stupně výkonu I / II / III	Maximální výkon
FKOS 7M	12 (23)x60x37 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9M	12 (23)x60x44 cm	9	8,6 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 11M	12 (23)x60x51 cm	11	10,2 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13M	12 (23)x60x58 cm	13	11,8 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —